



Manual del Usuario
Aire Acondicionado en vehículo

User's handbook
Air Conditioning in vehicles

Manuel de l'utilisateur
Air Conditionné dans le vehicule

Benutzerhandbuch
Klimaanlage

Manuale Per l'utente
Aria condizionata

Manual do utilizador
Ar Concicionado

Εγχειρίδιο οδηγίων
Air Condition

Gebbruiksaanwijzing
Airconditioning in voertuigen

Руководство по эксплуатации
*Система кондиционирования в
транспортных средствах*

F-4231 rev.01



ER-0022/1999



RA02-0027/2012
IATF: 0223311



GA-2022/0140



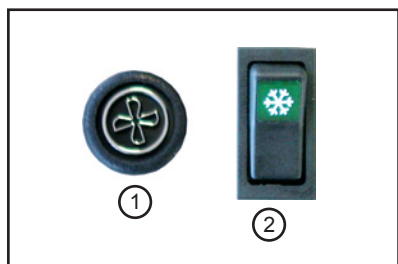
220AA10005

MANEJO DE LOS MANDOS



VERSION I

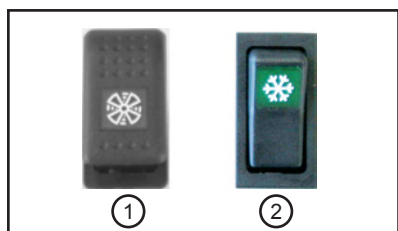
- (1) **Interruptor aire giratorio.** Puesta en marcha del ventilador girando el botón en el sentido horario. Tiene tres posiciones que proporcionan otros tantos caudales de aire.
- (2) **Termostato.** Pone en marcha el compresor, por tanto el sistema y regula la temperatura del aire. Girar botón en sentido horario, a mayor giro menor temperatura.



VERSION II

- (1) **Interruptor aire giratorio.** Puesta en marcha del ventilador girando el botón en el sentido horario. Tiene tres posiciones que proporcionan otros tantos caudales de aire.
- (2) **Interruptor frío de tecla.** Pone en marcha el compresor pulsando la tecla.

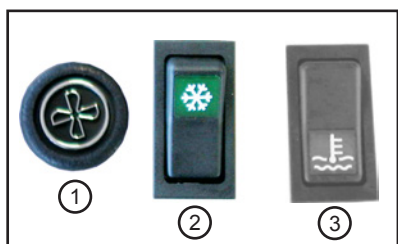
La regulación de temperatura se obtiene actuando sobre el mando de caudal de aire (1).



VERSION III

- (1) **Interruptor aire de tecla.** Pulsando la tecla, en las diferentes posiciones, se obtienen distintos caudales de aire.
- (2) **Interruptor frío de tecla.** Pone en marcha el compresor pulsando la tecla.

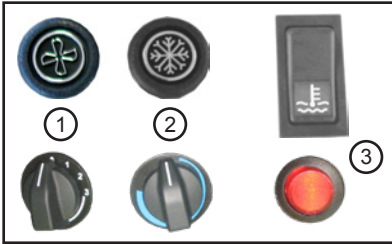
La regulación de temperatura se obtiene variando el caudal de aire mediante el interruptor (1).



VERSION IV (Aire + calefacción)

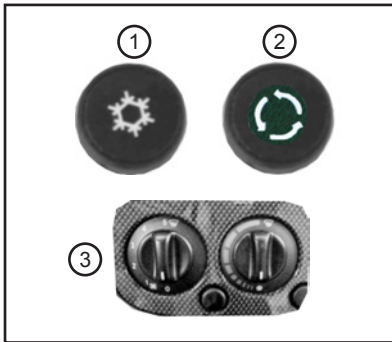
- El A/A actúa como en la versión II.
- La calefacción funciona con los mandos (1) y (3), manteniendo desconectado el mando (2).
- Para un rápido desempañado en invierno pulsar tecla (2) durante unos minutos.

La regulación de temperatura se obtiene actuando sobre el mando de caudal de aire (1).



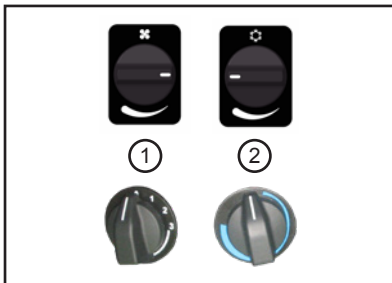
VERSION V (Aire + calefacción)

- El A/A actúa como en la versión I.
- La calefacción funciona con la tecla (3), manteniendo desconectado el mando (2) girando a la izda.
- Para un rápido desempañado en invierno, girar mando (2) durante unos minutos.



VERSION VI

- En sistemas integrados existen normalmente dos mandos originales de Caudal de Aire y Calefacción (3), a los que se incorporan los mandos (1) y (2), pudiendo ser tanto de tecla como pulsador.
- La regulación de temperatura se obtiene combinando los mandos originales (3), con la conexión - desconexión del mando (1).
- El mando (2) deberá activarse cuando se desee el máximo rendimiento del A/A. Se aconseja desactivar periódicamente para renovar el aire del interior, sobre todo con varios ocupantes.



VERSION VII

- (1) **Interruptor aire giratorio.** Puesta en marcha del ventilador girando el botón en el sentido horario. Tiene tres posiciones que proporcionan otros tantos caudales de aire.
- (2) **Termostato.** Pone en marcha el compresor, por tanto el sistema y regula la temperatura del aire. Girar botón en sentido horario, a mayor giro menor temperatura.

RECOMENDACIONES Y MANTENIMIENTO

- El A/A funciona únicamente con el motor del vehículo en marcha.
- Poner el motor en marcha antes de conectar el acondicionador de aire (A/A).
- Para enfriar el interior del vehículo, después de una exposición al sol, es conveniente conectar el A/A al máximo y circular con las ventanillas bajadas durante unos minutos. De este modo, se evacua el calor acumulado en el interior con mayor rapidez.
- El A/A elimina la humedad del interior del vehículo desempañando los cristales, utilizándolo solo o combinado con la calefacción. Realizando esta función, es normal y síntoma de buen funcionamiento, que al desconectar el A/A, se aprecie un goteo de agua y/o formación de pequeños charcos en el suelo (dependiendo de la humedad relativa ambiente).
- Para un mayor rendimiento, seleccionar aire recirculado durante la marcha, consiguiendo así que no entre aire caliente del exterior.

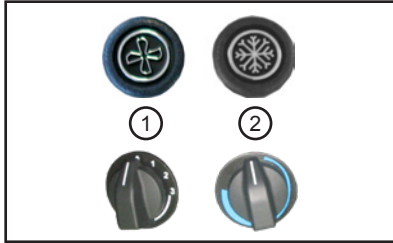


- Para evitar fugas de refrigerante en el sistema, es recomendable, aún en tiempo frío, la puesta en marcha durante unos minutos, cada 15 días. Esto mantendrá lubricadas las juntas de estanqueidad, evitando posibles pérdidas.
- El condensador va normalmente situado delante del radiador del vehículo (entrada del aire desde el exterior), lo que conlleva acumulación de insectos y demás suciedad, por lo que es conveniente una limpieza periódica de este elemento. La frecuencia de limpieza dependerá de las circunstancias ambientales.
- Al menos una vez al año, antes de comenzar la temporada de verano, es conveniente realizar una revisión en un Taller Autorizado, verificando la carga del circuito, tensión de la correa del compresor, apriete de tornillería, conexiones eléctricas, etc.
- El circuito contiene gas refrigerante a presión, que al entrar en contacto con la atmósfera, alcanza unas temperaturas muy bajas, lo que podría dañar seriamente al usuario. Queda por tanto **TOTALMENTE PROHIBIDA** la manipulación de cualquier punto del mismo, operación que sólo podrá ser realizada por un **Taller Autorizado**. En caso contrario **Bergstrom** no se hace responsable de los posibles daños que pudieran ocasionarse al usuario y/o terceras personas.
- La no observancia de éstas operaciones de limpieza y mantenimiento, podrían dar lugar a la pérdida de la garantía, si se comprueba que la avería ha sido debida a alguna de éstas causas.

El fabricante no asume responsabilidad por una deficiente o inadecuada instalación, ni por una falta de mantenimiento o uso incorrecto.

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing.

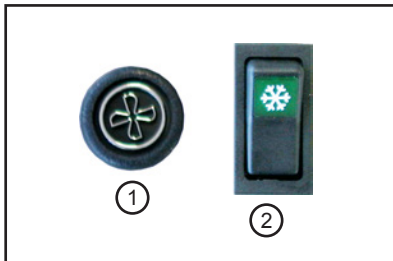
CONTROLS HANDLING



VERSION I

(1) AIR REVOLVING SWITCH. Switching-on of fan by turning knob clockwise. It has three different positions giving as many air flows.

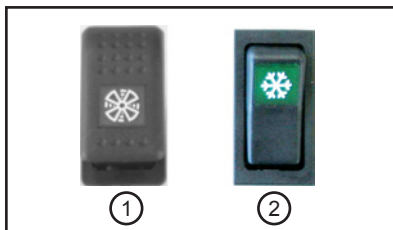
(2) THERMOSTAT. It switches on the compressor, hence the system, and regulates air temperature. Turn knob clockwise, the more you rotate it, the lower the temperature is.



VERSION II

(1) AIR REVOLVING SWITCH. Switching-on of fan by turning knob clockwise. It has three different positions giving as many air flows.

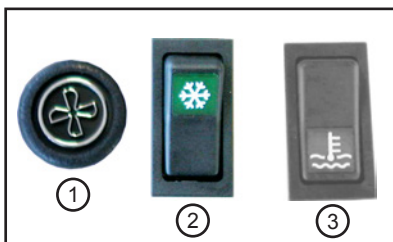
(2) COLD KEY-BUTTON. To switch compressor on, push key-button in. Temperature is regulated through air flow control (1).



VERSION III

(1) AIR KEY-BUTTON. Pushing key-button in its different positions enables to obtain various air flows.

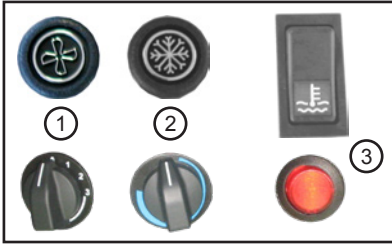
(2) COLD KEY-BUTTON. To switch compressor on, push key-button in. Temperature is regulated by varying air flow through switch (1).



VERSION IV (Air + heating)

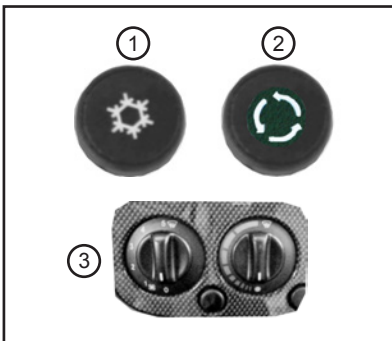
- A/C acts as in version II.
- Heating works with controls (1) and (3), control (2) being disconnected.
- To quickly demist windscreen in winter, push key-button (2) during a few minutes.

Temperature is regulated through air flow control (1).



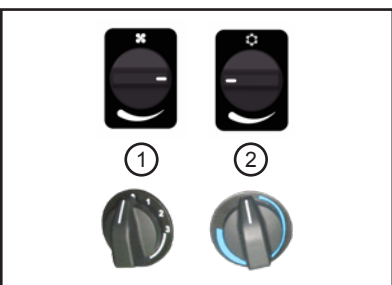
VERSION V (Air + heating)

- A/C acts as in version I.
- Heating works with key-button (3), control (2) being disconnected by turning it towards the left.
- To quickly demist windscreen in winter, turn control (2) during a few minutes.



VERSION VI

- In the case of integrated systems, there are usually two original controls for Air Flow and Heating (3), to which are incorporated controls (1) and (2) that can be either key or push-buttons.
- Temperature is regulated by combining original controls (3) with the connection - disconnection of control (1).
- Control (2) will have to be switched on for a higher A/C performance. It is advised to periodically turn it off in order to renew air inside vehicle, especially if there are various passengers.



VERSION VII

- (1) AIR REVOLVING SWITCH. Switching-on of fan by turning knob clockwise. It has three different positions giving as many air flows.
- (2) THERMOSTAT. It switches on the compressor, hence the system, and regulates air temperature. Turn knob clockwise, the more you rotate it, the lower the temperature is.

RECOMMENDATIONS AND MAINTENANCE

- A/C only works if engine of vehicle is running.
- Start engine before connecting air conditioner (A/C).
- It is advised in order to cool inside of vehicle, if it has been exposed to sun, to turn A/C to maximum level and drive with windows open for a few minutes. That way, heat accumulated inside vehicle is evacuated more rapidly.
- To eliminate humidity from inside of vehicle and remove condensation from windows, use A/C by itself or combine it with heating. Some water may drip and/or some small pools may form on ground (depending on relative environmental humidity) when disconnecting A/C afterwards; however it is normal and a sign that equipment is functioning properly.
- For a better performance, select air recirculation while driving, thus avoiding hot air from outside from entering vehicle.



- To avoid refrigerant from leaking in system, it is advised to switch equipment on for a few minutes, every fortnight, even when weather is cold. This will maintain leak-proof joints lubricated, thus preventing possible leakage.
- Condenser is usually situated in front of vehicle radiator (air inlet from outside), which leads to an accumulation of insects and other dirt. Periodical cleaning of this element is therefore recommended. Cleaning frequency will depend on environmental circumstances.
- At least once a year, before summer starts, it is advised to carry out a revision in an Authorised Workshop, in order to check circuit charge, tension of compressor belt, tightening of nuts and bolts, electric connections, etc.
- Circuit contains pressurised refrigerant gas which, when in contact with the atmosphere, reaches very low temperatures and can seriously harm user. It is therefore **STRICTLY PROHIBITED** to handle any part of the circuit, this operation shall only be done by an **Authorised Workshop**. If not, **Bergstrom** shall not be held responsible for any damage affecting user and/or other persons.
- Failures caused by not carrying out these maintenance and cleaning operations may result in a loss of warranty.

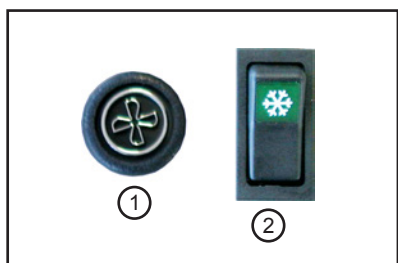
The manufacturer does not assume responsibility neither for a deficient/inadequate installation nor for a lack of maintenance or incorrect use.

MANIEMENT DES COMMANDES



VERSION I

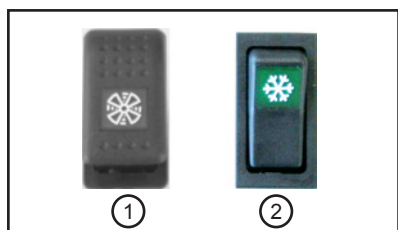
- (1) **Interrupteur rotatif de l'air.** Mise en marche du ventilateur en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Il a trois positions, chacune correspondant à un débit d'air différent.
- (2) **Thermostat.** Il met en marche le compresseur, et donc le système, et régule la température de l'air. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, plus la rotation est grande et plus la température est basse.



VERSION II

- (1) **Interrupteur rotatif de l'air.** Mise en marche du ventilateur en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Il a trois positions, chacune correspondant à un débit d'air différent.
- (2) **Interrupteur a touche du froid.** Il met en marche le compresseur lorsque l'utilisateur appuie sur la touche.

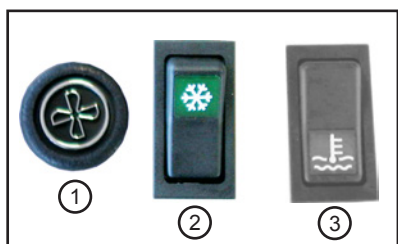
La régulation de la température est obtenue par la commande du débit d'air (1).



VERSION III

- (1) **Interrupteur a touche de l'air.** En appuyant sur les différentes positions de la touche, l'utilisateur peut faire varier le débit de l'air.
- (2) **Interrupteur a touche du froid.** Il met en marche le compresseur lorsque l'utilisateur appuie sur la touche.

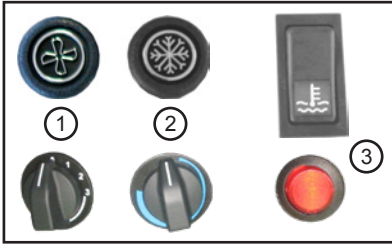
La régulation de la température est obtenue en faisant varier le débit de l'air à travers l'interrupteur (1).



VERSION IV (Air + chauffage)

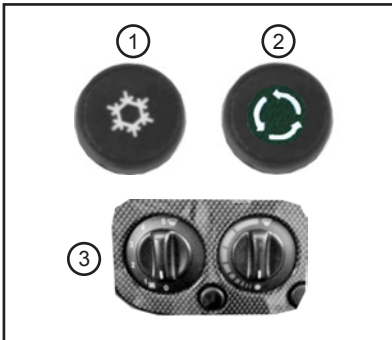
- Le climatiseur agit comme dans la version II.
- Le chauffage fonctionne avec les commandes (1) et (3), la commande (2) étant déconnectée.
- Pour un désembuage rapide en hiver, appuyer sur la touche (2) pendant quelques minutes.

La régulation de la température est obtenue par la commande du débit d'air (1).



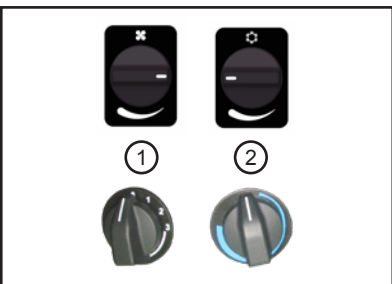
VERSION V (Air + chauffage)

- Le climatiseur agit comme dans la version I.
- Le chauffage fonctionne avec la touche (3), la commande (2) devant être déconnectée en la tournant vers la gauche.
- Pour un désembuage rapide en hiver, tourner la commande (2) pendant quelques minutes.



VERSION VI

- Dans les systèmes intégrés, il existe normalement deux commandes d'origine de Débit d'Air et de Chauffage (3), auxquelles sont incorporées les commandes (1) et (2), pouvant être soit à touche, soit des boutons-poussoirs.
- La régulation de la température est obtenue en combinant les commandes d'origine (3) avec la connexion - déconnexion de la commande (1).
- La commande (2) devra être activée pour obtenir un rendement maximum du climatiseur. Il est cependant conseillé de le désactiver périodiquement afin de renouveler l'air à l'intérieur du véhicule, surtout s'il y a plusieurs passagers.



VERSION VII

- (1) **Interrupteur rotatif de l'air.** Mise en marche du ventilateur en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Il a trois positions, chacune correspondant à un débit d'air différent.
- (2) **Thermostat.** Il met en marche le compresseur, et donc le système, et régule la température de l'air. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, plus la rotation est grande et plus la température est basse.

RECOMMANDATIONS ET ENTRETIEN

- Le climatiseur ne fonctionne que si le moteur du véhicule est en marche.
- Mettre le moteur en marche avant de connecter le climatiseur.
- Pour refroidir l'intérieur du véhicule, après une exposition au soleil, il est conseillé de connecter le climatiseur au maximum et de circuler avec les fenêtres ouvertes pendant quelques minutes. De cette façon, la chaleur accumulée à l'intérieur du véhicule sera évacuée plus rapidement.
- Afin d'éliminer l'humidité située à l'intérieur du véhicule et de désembuer les fenêtres, utiliser le climatiseur soit seul, soit conjointement avec le chauffage. De l'eau peut goutter et/ou de petites flaques peuvent se former sur le sol (en fonction de l'humidité relative environnementale) lorsque le climatiseur est ensuite déconnecté, cela est cependant normal et signe qu'il fonctionne correctement.
- Pour obtenir un rendement maximum, sélectionner la recirculation de l'air pendant la marche du véhicule, afin d'éviter que de l'air chaud entre de l'extérieur.

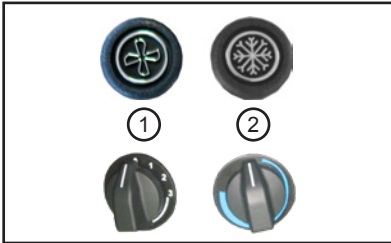


- Afin d'éviter des fuites de réfrigérant dans le système, il est conseillé, même par temps froid, de le mettre en marche pendant quelques minutes, tous les 15 jours. Cela permettra de maintenir les joints d'étanchéité lubrifiés et d'éviter la possibilité de fuites.
- Le condensateur est normalement situé devant le radiateur du véhicule (entrée d'air de l'extérieur), ce qui conduit à une accumulation d'insectes et autre poussière. Le nettoyage périodique de cet élément est donc conseillé. La fréquence de nettoyage dépendra des circonstances environnementales.
- Au moins une fois par an, avant le début de l'été, il est conseillé de réaliser une révision dans un Atelier Autorisé, afin de vérifier la charge du circuit, la tension de la courroie du compresseur, le serrage de la boulonnerie, les connexions électriques, etc.
- Le circuit contient du gaz réfrigérant à pression qui, lorsqu'il entre en contact avec l'atmosphère, atteint de très basses températures pouvant gravement blesser l'utilisateur. Il est donc **STRICTEMENT INTERDIT** de manipuler toute partie du circuit, cette opération ne pouvant être réalisée que par un **Atelier Autorisé**. Dans le cas contraire, **Bergstrom** ne sera pas tenu responsable des éventuels dommages affectant l'utilisateur et/ou tierces personnes.
- Le non-respect de ces opérations de nettoyage et de maintenance pourrait impliquer la perte de la garantie, s'il est vérifié que la panne a été motivée par l'une de ces causes.

Le fabricant n'assume pas la responsabilité d'une installation déficiente ou inadéquate ni d'un manque d'entretien ou une utilisation incorrecte.

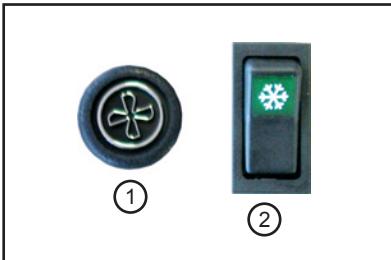
A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing.

BEDIENUNG DER SCHALTER



VERSION I

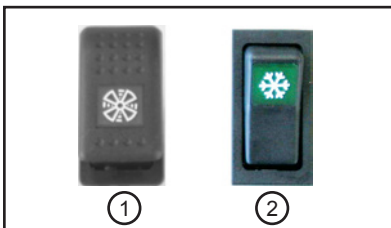
- (1) **Drehschalter für gebläse.** Einschalten des Gebläses durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn. Mit diesem Schalter stehen drei unterschiedliche Gebläsestufen zur Auswahl.
- (2) **Thermostat.** Einschalten des Klimakompressors und damit der Klimaanlage und Regulierung der Lufttemperatur. Den Drehschalter im Uhrzeigersinn drehen. Je weiter er gedreht wird, desto niedriger wird die Temperatur.



VERSION II

- (1) **Drehschalter für gebläse.** Einschalten des Gebläses durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn. Mit diesem Schalter stehen drei unterschiedliche Gebläsestufen zur Auswahl.
- (2) **Tastenschalter für kälte.** Durch Betätigung der Taste wird der Klimakompressor eingeschaltet.

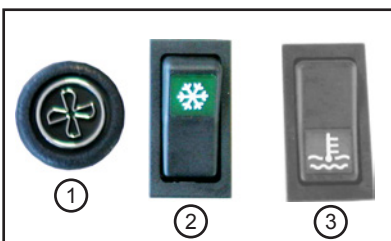
Die Temperaturregelung erfolgt durch Betätigung des Schalters für Gebläsestufe (1).



VERSION III

- (1) **Tastenschalter für gebläse.** Durch Betätigung der Taste auf die verschiedenen Positionen werden unterschiedliche Gebläsestufen eingestellt.
- (2) **Tastenschalter für kälte.** Durch Betätigung der Taste wird der Klimakompressor eingeschaltet.

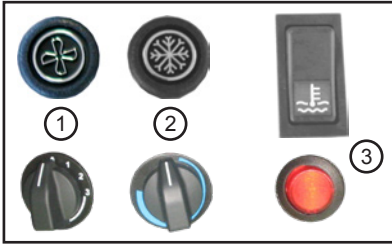
Die Temperaturregelung erfolgt durch Betätigung des Schalters für Gebläsestufe (1).



VERSION IV (Klima + Heizung)

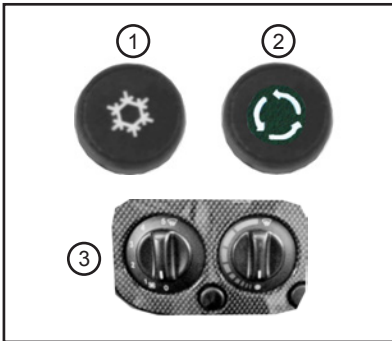
- Die Klimaanlage funktioniert wie bei der Version II.
- Die Heizung funktioniert mit den Schaltern (1) und (3), wenn der Schalter (2) nicht betätigt ist.
- Zum schnellen Befreien beschlagener Scheiben im Winter, die Taste (2) einige Minuten lang gedrückt lassen.

Die Temperaturregulierung erfolgt durch Betätigung des Schalters für Gebläsestufe (1).



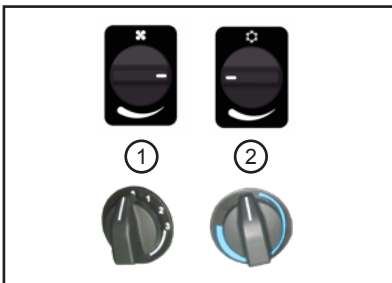
VERSION V (Klima + Heizung)

- Die Klimaanlage funktioniert wie bei der Version I.
- Die Heizung funktioniert mit der Taste (3), wobei der Schalter (2) durch Drehen nach links ausgeschaltet ist.
- Zum schnellen Befreien beschlagener Scheiben im Winter, den Drehschalter (2) einige Minuten lang eingeschaltet lassen.



VERSION VI

- Bei integrierten Systemen gibt es normalerweise zwei Originalschalter für Gebläsestufe und Heizung (3) und zusätzlich die Schalter (1) und (2), die als Tasten- oder als Drehschalter ausgeführt sein können.
- Die Temperaturregulierung erfolgt durch die Kombination der Originalschalter (3) mit dem ein- bzw. Ausschalten des Schalters (1).
- Der Schalter (2) muss dann betätigt werden, wenn eine maximale Leistung der Klimaanlage gewünscht wird. Dieser sollte regelmäßig wieder ausgeschaltet werden, um besonders bei mehreren Insassen die Luft im Innern zu erneuern.



VERSION VII

- (1) **Drehschalter für gebläse.** Einschalten des Gebläses durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn. Mit diesem Schalter stehen drei unterschiedliche Gebläsestufen zur Auswahl.
- (2) **Thermostat.** Einschalten des Klimakompressors und damit der Klimaanlage und Regulierung der Lufttemperatur. Den Drehschalter im Uhrzeigersinn drehen. Je weiter er gedreht wird, desto niedriger wird die Temperatur.

EMPFEHLUNGEN UND WARTUNG

- Die Klimaanlage funktioniert nur bei laufendem Fahrzeugmotor.
- Vor dem Einschalten der Klimaanlage den Motor starten.
- Zum Abkühlen des Innenraums des Fahrzeugs, nachdem dieses längere Zeit der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt war, sollte die Klimaanlage auf maximale Leistung gestellt und einige Minuten mit offenen Fenstern gefahren werden. Damit wird die im Fahrzeuginnen vorhandene Wärme am schnellsten abgeleitet.
- Die Klimaanlage leitet die im Fahrzeuginnen vorhandene Feuchtigkeit ab und befreit beschlagene Scheiben, wenn nur die Klimaanlage oder diese zusammen mit der Heizung eingeschaltet ist. Dabei ist es normal und auch ein Zeichen für den korrekten Betrieb, wenn sich beim Ausschalten der Klimaanlage Wassertropfen bzw. kleinere Wasserlachen auf dem Boden bilden (je nach der relativen Luftfeuchtigkeit).
- Für eine höhere Leistung stellen Sie während der Fahrt auf Umluft, damit dringt keine Warmluft von außen ins innere.



- Zur Vermeidung von Lecks im Kältemittelkreis sollte die Klimaanlage auch während der kalten Jahreszeit alle 15 Tage einige Minuten lang eingeschaltet werden. Damit erzielt man eine Schmierung der Dichtungen und vermeidet mögliche Lecks im Kreislauf.
- Der Kondensator befindet sich normalerweise vor dem Fahrzeugkühler (Luftinlass von außen), weshalb sich daran Insekten und andere Schmutzteilchen ablagern. Dieses Bauteil sollte daher regelmäßig gereinigt werden. Die Häufigkeit dieser Reinigung hängt von den Umgebungsbedingungen ab.
- Mindestens einmal pro Jahr und vor Beginn der warmen Jahreszeit sollte die Beladung des Kältemittelkreislaufs, die Spannung des Kompressorriemens, der feste Sitz der Schrauben, elektrischen Anschlüsse, usw. in einer Fachwerkstatt überprüft werden.
- Der Kreislauf enthält unter Druck stehendes Kältegas, das beim Kontakt mit der Luft sehr tiefe Temperaturen erreicht, die schwerwiegende Verletzungen hervorrufen können. Daher ist es **STRENG UNTERSAGT**, Arbeiten am Kreislauf vorzunehmen. Dies darf nur von einer **Fachwerkstatt** ausgeführt werden. Ist dies nicht der Fall, haftet **Bergstrom** nicht für die möglichen Verletzungen des Benutzers und/oder Dritten.
- Die Nichtausführung dieser Reinigungs- und Wartungsarbeiten könnten zu einer Unwirksamkeit der Garantie führen, sollte festgestellt werden, dass die eventuelle Störung auf einen solchen Grund zurückzuführen ist.

Der Hersteller haftet nicht für eine mangelhafte oder falsche Installation oder für fehlende Wartung und Bedienungsfehler.

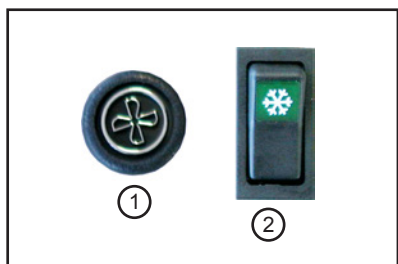
A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.

USO DEI COMANDI



VERSIONE I

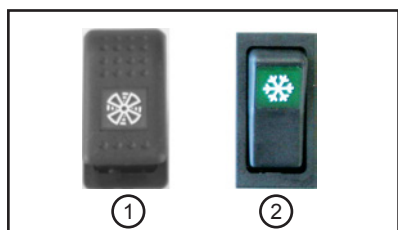
- (1) **Interruttore aria giratorio:** Avviamento del ventilatore girando la manopola in senso orario. Ha tre posizioni che forniscono altrettante portate d'aria.
- (2) **Termostato:** Mette in moto il compressore, quindi il sistema, e regola la temperatura dell'aria. Girare il bottone in senso orario, quanto maggiore sia la rotazione, minore ne sarà la temperatura.



VERSIONE II

- (1) **Interruttore aria giratorio:** Avviamento del ventilatore girando la manopola in senso orario. Ha tre posizioni che forniscono altrettante portate d'aria.
- (2) **Interruttore freddo a tasto:** Mette in moto il compressore quando si preme il tasto.

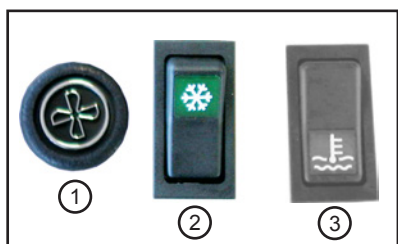
La regolazione della temperatura si ha agendo sul comando di portata d'aria (1).



VERSIONE III

- (1) **Interruttore aria a tasto:** Se si preme il tasto, nelle diverse posizioni si ottengono diverse portate d'aria.
- (2) **Interruttore freddo a tasto:** Mette in moto il compressore quando si preme il tasto.

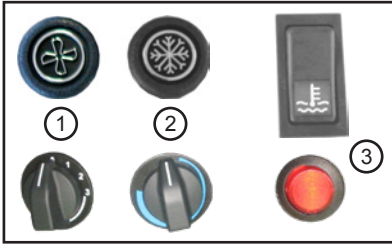
La regolazione della temperatura si ha qualora si varia la portata d'aria tramite il pulsante (1).



VERSIONE IV (Aria + Riscaldamento)

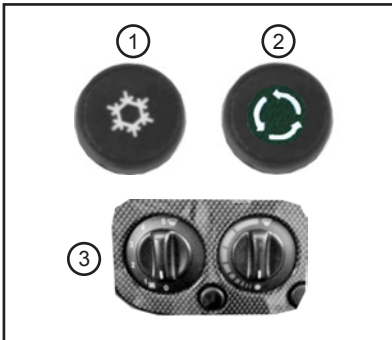
- L'A.C. agisce come nella versione I.
- Il riscaldamento funziona con i comandi (1) e (3), mantenendo il comando (2) staccato.
- Per un rapido disappannamento in inverno, premere il tasto (2) durante qualche minuto.

La regolazione di temperatura si ottiene agendo sul comando di portata d'aria (1).



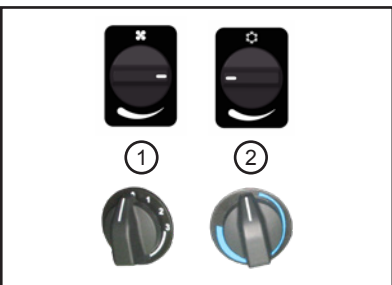
VERSIONE V (Aria + Riscaldamento)

- L'A.C. agisce come nella versione I.
- Il riscaldamento funziona girando a sinistra il tasto (3) mentre si mantiene il comando (2) staccato.
- Per un rapido disappannamento in inverno, premere il tasto (2) durante qualche minuto.



VERSIONE VI

- Nei sistemi integrati esistono normalmente due comandi originali di portata d'aria e riscaldamento (3) a cui si aggiungono i comandi (1) e (2), potendo essere sia a tasto che a pulsante.
- La regolazione di temperatura si ottiene combinando i comandi originali (3) con il collegamento - scollegamento del comando (1).
- Il comando (2) è da attivarsi qualora si desideri il rendimento massimo dell'A.C. Si consiglia di staccare periodicamente per rinnovare l'aria dell'interno, specie con più di un occupante.



VERSIONE VII

- (1) **Interruttore aria giratorio:** Avviamento del ventilatore girando la manopola in senso orario. Ha tre posizioni che forniscono altrettante portate d'aria.
- (2) **Termostato:** Mette in moto il compressore, quindi il sistema, e regola la temperatura dell'aria. Girare il bottone in senso orario, quanto maggiore sia la rotazione, minore ne sarà la temperatura.

CONSIGLI E MANUTENZIONE

- L'A.C. funziona soltanto con il motore del veicolo acceso.
- Accendere il motore prima di collegare il condizionatore d'aria (A.C.).
- Per raffreddare l'interno del veicolo, dopo un'esposizione al sole, è conveniente collegare l'A.C. al massimo e circolare con i finestrini calati durante alcuni minuti. In questo modo si evacua più velocemente il calore accumulato nell'interno.
- L'A.C. elimina l'umidità dell'interno del veicolo disappannando i vetri da solo o in combinazione con il riscaldamento. Realizzando questa funzione è normale, e un sintomo di buon funzionamento che, quando si stacca l'A.C. si avverta un gocciolio d'acqua e/o formazione di piccole pozzanghere in terra (in funzione dell'umidità relativa dell'ambiente). Per un rendimento maggiore, selezionare aria ricircolata durante il moto, conseguendo così che non entri dell'aria calda dall'interno.
- Per evitare fughe di refrigerante nel sistema, è consigliabile, anche in tempo freddo, che venga acceso durante alcuni minuti, ogni 15 giorni. Ciò manterrà lubrificati i giunti di tenuta, evitando possibili fughe.



- Il condensatore è di solito situato davanti al radiatore del veicolo (entrata dell'aria dall'esterno), il che implica l'accumulo di insetti e sporcizia varia, per cui è consigliabile una nettezza periodica di questo elemento. La frequenza della pulizia dipenderà dalle circostanze ambientali.
- Almeno una volta all'anno, prima d'incominciare la stagione d'estate, è consigliabile realizzare una revisione in un'Officina Autorizzata, verificando la carica del circuito, tensione della cinghia del compressore, stretta della viteria, collegamenti elettrici, ecc.
- Il circuito contiene gas refrigerante a pressione che, quando entra in contatto con l'atmosfera, raggiunge delle temperature assai basse che potrebbero danneggiare seriamente l'utente. È per tanto **COMPLETAMENTE VIETATA** la manipolazione di qualsiasi suo punto, operazione da realizzarsi soltanto in un'**Officina Autorizzata**. In caso contrario, **Bergstrom** non si rende responsabile dei possibili danni che potessero prodursi all'utente e/o terzi.
- L'inadempimento di queste operazioni di pulizia e manutenzione potrebbero dare piede alla perdita della garanzia se si verificasse che il guasto è stato dovuto a uno di questi motivi.

Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di installazione inadeguata o deficiente e di mancata manutenzione o uso errato.

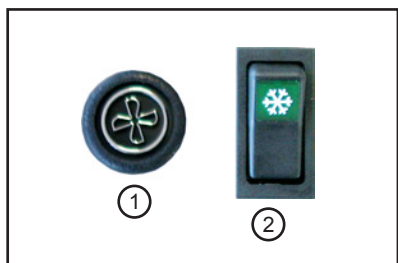
A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.

UTILIZAÇÃO DOS COMANDOS



VERSÃO I

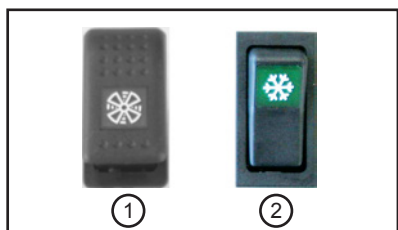
- (1) **Interruptor de ar giratório:** Para por em funcionamento o ventilador gire o botão no sentido horário. Tem três posições que fornecem diferentes fluxos de ar.
- (2) **Termostato:** Põe em funcionamento o compressor, e portanto, o sistema. Gire o botão em sentido horário. Quanto mais gire mais baixa será a temperatura.



VERSÃO II

- (1) **Interruptor de ar giratório:** Para por em funcionamento o ventilador gire o botão no sentido horário. Tem três posições que fornecem diferentes fluxos de ar.
- (2) **Interruptor de ar em forma de tecla:** Põe em funcionamento o compressor quando carrega-se sobre a tecla.

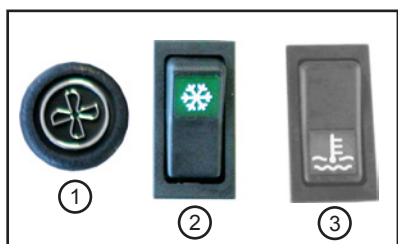
Para regular a temperatura deve-se agir sobre o comando de fluxo de ar (1).



VERSÃO III

- (1) **Interruptor de ar em forma de tecla:** Para obter diferentes fluxos de ar deve-se carregar sobre a tecla, nas diferentes posições.
- (2) **Interruptor frio em forma de tecla:** Para por o compressor em funcionamento deve-se carregar sobre a tecla.

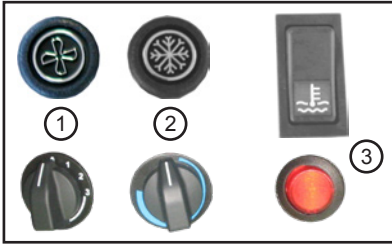
Para obter a regulação da temperatura, deve-se variar o fluxo de ar mediante o interruptor (1).



VERSÃO IV (Ar + Aquecimento)

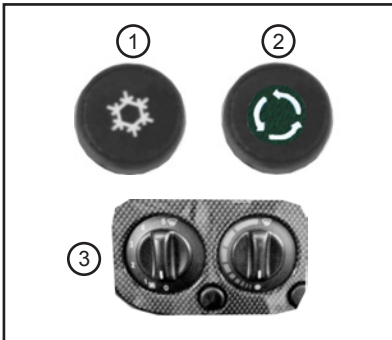
- O A/C age como na versão II.
- O aquecimento funciona mediante os comandos (1) e (3) mantendo desligado o comando (2).
- Para um rápido desembaciamento no inverno carregue sobre a tecla (2) durante uns minutos.

Para regular a temperatura deverá agir sobre o comando de fluxo de ar (1).



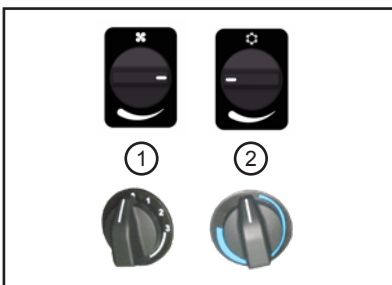
VERSÃO V (Ar + Aquecimento)

- O A/C age como na versão I.
- O aquecimento funciona mediante giro à esquerda da tecla (3) mantendo desligado o comando (2).
- Para um rápido desenbaçamento no inverno deverá girar durante uns minutos o comando (2).



VERSÃO VI

- Nos sistemas integrados existem normalmente dois comandos originais de Fluxo de Ar e Aquecimento (3), a os que foram incorporados aos comandos (1) e (2), podendo ser tanto tecla como botão para pulsar.
- A regulação da temperatura obtém-se combinando os comandos originais (3) com a conexão /desconexão do comando (1).
- O comando (2) deverá ser activado à vontade quando se deseje o máximo rendimento do A/C. É aconselhável desligá-lo periodicamente para renovar o ar do interior, principalmente quando há vários ocupantes.



VERSÃO VII

- (1) **Interruptor de ar giratório:** Para por em funcionamento o ventilador gire o botão no sentido horário. Tem três posições que fornecem diferentes fluxos de ar.
- (2) **Termostato:** Põe em funcionamento o compressor, e portanto, o sistema. Gire o botão em sentido horário. Quanto mais gire mais baixa será a temperatura.

RECOMENDAÇÕES E MANUTENÇÃO

- O A/C funciona unicamente quando está a funcionar o motor do veículo.
- Ligue o motor antes de ligar o ar condicionado (A/C).
- Para esfriar o interior do veículo, depois duma exposição ao sol é conveniente ligar o A/C ao máximo e circular com as janelas baixadas durante uns minutos. Desta maneira deixa-se sair o calor acumulado no interior com maior rapidez.
- O A/C elimina a umidade do interior do veículo desenhaciando os vidros utilizando-o só ou combinado com o aquecimento. Realizando esta função, é normal e sintoma de correto funcionamento que ao desligar o A/C seja apreciável um gotejamento d'água e/ou formação de pequenas poças no chão (dependendo da umidade relativa do ambiente).
- Para evitar fugas de refrigerante no sistema, é recomendável, inclusive em tempo frio, a sua ligação durante uns minutos, cada 15 dias. Isto mantém lubrificadas as juntas de vedação, evitando possíveis perdas.



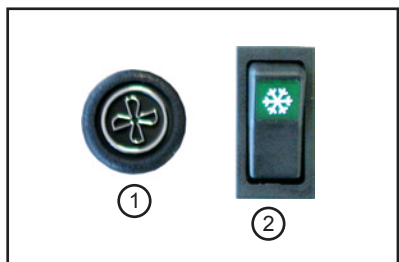
- O condensador situa-se normalmente na frente do radiador do veículo (com entrada de ar desde o exterior) e isto implica a acumulação de insetos e outras sujidades. Por este motivo, é conveniente realizar uma limpeza periódica deste elemento. A frequência da limpeza dependerá das condições ambientais e das conexões eléctricas.
 - Pelo menos uma vez ao ano, antes de começar a temporada de verão, é conveniente fazer uma revisão numa Oficina Autorizada, verificando-se a carga do circuito, a tensão da correia do compressor, o aperto dos parafusos, as conexões eléctricas, etc.
 - O circuito contém gas refrigerante a pressão que, ao entrar em contacto com a atmosfera, alcança umas temperaturas muito baixas, coisa que poderia causar danos graves ao utente. Fica portanto **TOTALMENTE PROIBIDA** a manipulação de qualquer ponto do mesmo, operação que só poderá ser realizada por uma **Oficina Autorizada**. Em caso contrário a **Bergstrom** não se faz responsável dos possíveis danos que poderiam ocasionar ao utente e a terceiras pessoas.
 - A não realização destas tarefas de limpeza e manutenção poderia implicar a perda da garantia se fôr comprovado que a avaria foi devida a alguma destas causas.
- O fabricante não assume responsabilidade por má instalação ou impróprio ou por falta de manutenção ou uso inadequado.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΛΗΚΤΡΩΝ



ΜΟΝΤΕΛΟ I

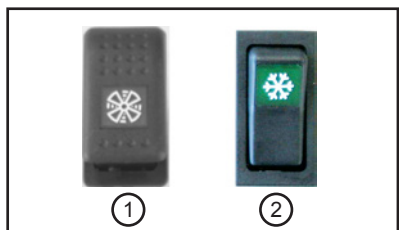
- (1) **Διακοπής air condition:** Θέση σε λειτουργία του ανεμιστήρα περιστρέφοντας το πλήκτρο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Υπάρχουν τρεις θέσεις που η κάθε μια προσφέρει διαφορετική ροή αέρα.
- (2) **Θερμοστατής:** Βάζει σε λειτουργία το κομπρεσέρ και το σύστημα ενώ ρυθμίζει τη θερμοκρασία του αέρα. Περιστρέψτε το πλήκτρο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού έχοντας υπόψη ότι μεγαλύτερη περιστροφή προσφέρει χαμηλότερη θερμοκρασία.



ΜΟΝΤΕΛΟ II

- (1) **Διακοπής air condition:** Θέση σε λειτουργία του ανεμιστήρα περιστρέφοντας το πλήκτρο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Υπάρχουν τρεις θέσεις που η κάθε μια προσφέρει διαφορετική παροχή αέρα.
- (2) **Διακοπής πληκτροψυχους:** Βάζει σε λειτουργία το κομπρεσέρ με την πίεση του πλήκτρου.

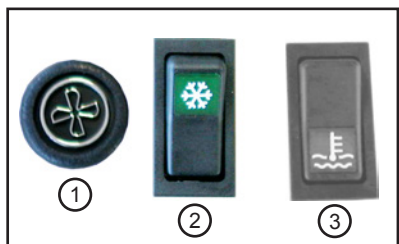
Παροχής Η ρύθμιση της θερμοκρασίας επιτυγχάνεται με τη χρήση του διακόπτη του αέρα (1).



ΜΟΝΤΕΛΟ III

- (1) **Διακοπής πληκτροψυχα:** Πιέζοντας το πλήκτρο στις διάφορες θέσεις επιτυγχάνεται διαφορετική παροχή αέρα.
- (2) **Διακοπής πληκτροψυχους:** Βάζει σε λειτουργία το κομπρεσέρ με την πίεση του πλήκτρου.

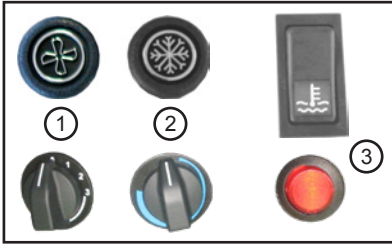
Η ρύθμιση της θερμοκρασίας επιτυγχάνεται με την αλλαγή της παροχής του αέρα μέσω του διακόπτη (1).



ΜΟΝΤΕΛΟ IV (Αέρας + Καλοριφέρ)

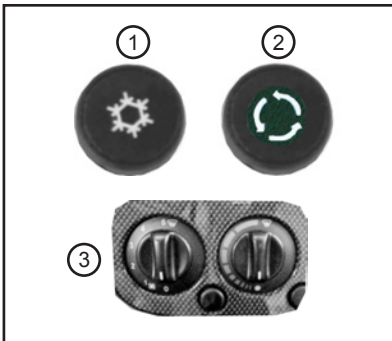
- Το AIR CONDITION λειτουργεί όπως στο μοντέλο II.
- Το καλοριφέρ λειτουργεί με τα πλήκτρα (1) και (3) ενώ βρίσκεται απενεργοποιημένο το πλήκτρο (2).
- Για έναν γρήγορο καθαρισμό της πάχνης το χειμώνα πιάστε το πλήκτρο (2) για λίγα λεπτά.

Η ρύθμιση της θερμοκρασίας επιτυγχάνεται με το χειρισμό του πλήκτρου παροχής αέρα (1).



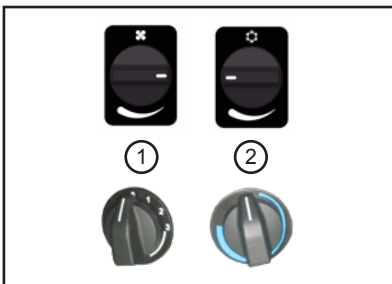
ΜΟΝΤΕΛΟ V (ΑΕΡΑΣ + ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ)

- Το AIR CONDITION λειτουργεί όπως στο μοντέλο I.
- Το καλοριφέρ λειτουργεί με τα πλήκτρα (3) ενώ βρίσκεται απενεργοποιημένο το πλήκτρο (2) περιστρέφοντας προς τα αριστερά.
- Για έναν γρήγορο καθαρισμό της πάχνης το χειμώνα περιστρέψτε το πλήκτρο (2) για λίγα λεπτά.



ΜΟΝΤΕΛΟ VI

- Σε ολοκληρωμένα συστήματα υπάρχουν συνήθως δύο αρχικά πλήκτρα Παροχής Αέρα και Καλοριφέρ (3) στα οποία ενσωματώνονται τα πλήκτρα (1) και (2), τα οποία μπορούν να είναι τόσο διακόπτες όσο και πλήκτρα.
- Η ρύθμιση της θερμοκρασίας επιτυγχάνεται συνδυάζοντας τα αρχικά πλήκτρα (3) με την ενεργοποίηση - απενεργοποίηση του πλήκτρου (1).
- Το πλήκτρο (2) πρέπει να ενεργοποιείται όταν επιθυμείτε τη μέγιστη απόδοση του AIR CONDITION. Σας συνιστούμε να απενεργοποιείτε σταδιακά για την ανανέωση του αέρα στο εσωτερικό και ιδιαίτερα όταν πρόκειται για αρκετούς πιβάτες.



ΜΟΝΤΕΛΟ VII

- (1) **Διακοπής air condition:** Θέση σε λειτουργία του ανεμιστήρα περιστρέφοντας το πλήκτρο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Υπάρχουν τρεις θέσεις που η κάθε μια προσφέρει διαφορετική ροή αέρα.
- (2) **Θερμοστατής:** Βάζει σε λειτουργία το κομπρεσέρ και το σύστημα ενώ ρυθμίζει τη θερμοκρασία του αέρα. Περιστρέψτε το πλήκτρο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού έχοντας υπόψη ότι μεγαλύτερη περιστροφή προσφέρει χαμηλότερη θερμοκρασία.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Το AIR CONDITION λειτουργεί μόνο όταν ο κινητήρας του οχήματος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Βάλτε τον κινητήρα σε λειτουργία πριν ενεργοποιήσετε το AIR CONDITION.
- Για να κρυώσει το εσωτερικό του οχήματος, μετά από την παραμονή του κάτω από τον ήλιο, θα πρέπει να ενεργοποιήσετε το AIR CONDITION και να το βάλετε στο μέγιστο ενώ κυκλοφορείτε με κατεβασμένα τα παράθυρα για λίγα λεπτά. Με αυτόν τον τρόπο, εκδιώκεται η συσσωρευμένη ζέση από το εσωτερικό με μεγαλύτερη ταχύτητα.
- Το AIR CONDITION εξαλείφει την υγρασία από το εσωτερικό του οχήματος, καθαρίζοντας τα κρύσταλλα, βάζοντάς το σε λειτουργία μόνο του ή σε συνδυασμό με το καλοριφέρ. Εκτελώντας αυτή τη λειτουργία είναι φυσιολογικό αλλά και αποτέλεσμα μιας καλής λειτουργίας με την απενεργοποίηση του AIR CONDITION να παρατηρήσουμε να πέφτουν σταγόνες νερού ή και να δημιουργούνται μικρές λιμνούλες στο έδαφος (αυτό εξαρτάται από τη σχετική υγρασία του περιβάλλοντος).
- Για μια καλύτερη απόδοση, επιλέξτε την επανακυκλοφορία του αέρα όταν βρίσκεστε σε κίνηση, με αυτόν τον τρόπο δεν εισέρχεται θερμός αέρας από το εξωτερικό.

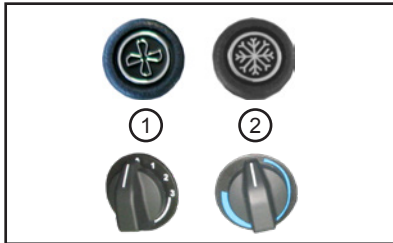


- Προς αποφυγή διαρροής υγρών ψύξης από το σύστημα, σας συνιστούμε, ακόμη και με κρύο καιρό, να το βάζετε σε λειτουργία για λίγα λεπτά κάθε 15 ημέρες. Έτσι λιπαίνονται οι ενώσεις στεγανότητας και αποφεύγονται οι πιθανές απώλειες.
- Ο συμπυκνωτής βρίσκεται συνήθως τοποθετημένος μπροστά από το ψυγείο του οχήματος (είσοδος αέρα από το εξωτερικό), γεγονός που σημαίνει τη συσσώρευση εντόμων και ακαθαρσιών, προς τούτο θα πρέπει να εκτελείται ένας περιοδικός καθαρισμός αυτού του εξαρτήματος. Η συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις συνθήκες του περιβάλλοντος.
- Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πριν την έναρξη του καλοκαιριού, θα πρέπει να εκτελείται μια συντήρηση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο, εξετάζοντας την ποσότητα υγρών στο κύκλωμα, την ένταση του μάντα του κομπρεσέρ, το σφίξιμο των κοχλιών, τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Κλπ.
- Το κύκλωμα περιέχει αέριο ψύξης κάτω από πίεση, το οποίο ερχόμενο σε επαφή με την ατμόσφαιρα, φτάνει σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες, γεγονός που θα μπορούσε να προξενήσει σοβαρά τραύματα στον χρήστη. Προς τούτο **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΑ** να επεμβαίνετε σε οποιοδήποτε σημείο του ίδιου, εργασίες που θα πρέπει να εκτελούνται από ένα Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο. Σε αντίθετη περίπτωση η **Bergstrom** δεν φέρει καμιά ευθύνη για τα πιθανά ατυχήματα που μπορούν να δημιουργηθούν στο χρήστη ή και σε τρίτους.

Η μη εκτέλεση αυτών των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης θα μπορούσαν να έχουν σαν αποτέλεσμα την απώλεια της εγγύησης, εάν παρατηρηθεί ότι η ζημιά προκλήθηκε από έναν από αυτούς τους λόγους.

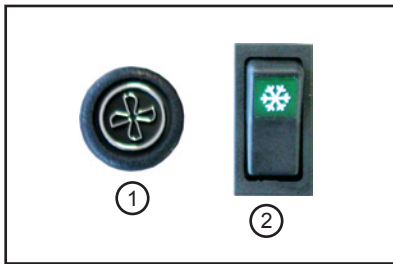
A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.

GEBRUIK VAN DE KNOPPEN



VERSIE I

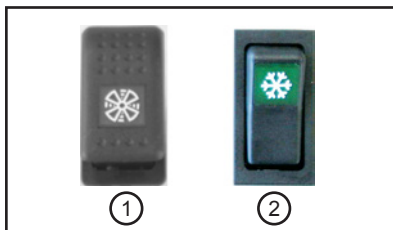
- (1) **Draaiknop ventilator:** Rechtsom draaien van de knop schakelt de ventilator aan. De luchtstroom wordt geregeld met de drie standen van de draaiknop.
- (2) **Thermostaat:** Schakelt de compressor aan, zet zo het systeem in werking en regelt de temperatuur van de lucht. De knop rechtsom draaien. Hoe verder de knop gedraaid wordt, des te lager de temperatuur.



VERSIE II

- (1) **Draaiknop ventilator:** Rechtsom draaien van de knop schakelt de ventilator aan. De luchtstroom wordt geregeld met de drie standen van de draaiknop.
- (2) **Drukschakelaar koeling:** Op de knop drukken schakelt de compressor aan.

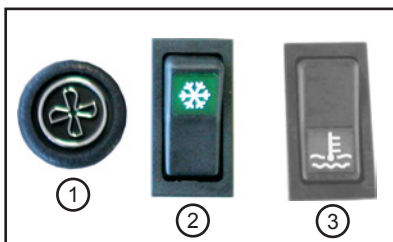
De temperatuur wordt gereguleerd door middel van de luchtstroom (1).



VERSIE III

- (1) **Drukschakelaar ventilator:** De schakelaar kan in verschillende standen worden gezet voor verschillende luchtstromen.
- (2) **Drukschakelaar koeling:** Op de knop drukken schakelt de compressor aan.

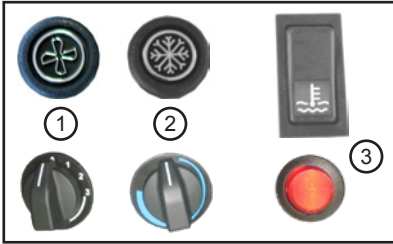
De temperatuur wordt gereguleerd door middel van de luchtstroom (1).



VERSIE IV (Airconditioning + verwarming)

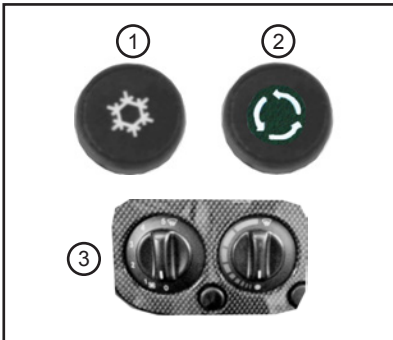
- De airconditioning werkt zoals in versie II.
- De verwarming werkt met de knoppen (1) en (3), terwijl knop (2) uitgeschakeld wordt.
- Druk enkele minuten op knop (2) om in de winter beslagen ramen snel schoon te maken.

De temperatuur wordt gereguleerd door middel van de luchtstroom (1).



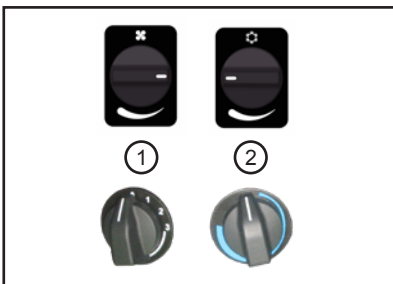
VERSIE V (Airconditioning + verwarming)

- De airconditioning werkt zoals in versie I.
- De verwarming werkt met de knop (2), terwijl knop (2) uitgeschakeld wordt door deze naar links te draaien.
- Draai aan knop (2) om in de winter beslagen ramen snel schoon te maken.



VERSIE VI

- Bij geïntegreerde systemen zijn er over het algemeen twee originele knoppen voor de luchtstroom en de verwarming (3), waaraan de knoppen (1) en (2) worden toegevoegd. Dit kan zowel een tuimelschakelaar als een drukknop zijn.
- De temperatuur wordt gereguleerd met een combinatie van de originele knoppen (3) met in- of uitschakelen van knop (1).
- De knop (2) moet gebruikt worden voor maximale efficiëntie van de airconditioning. Het wordt aanbevolen deze regelmatig uit te schakelen om de lucht in het interieur te verversen, met name als er meer dan één inzittende is.



VERSIE VII

- (1) **Draaiknop ventilator:** Rechtsom draaien van de knop schakelt de ventilator aan. De luchtstroom wordt geregeld met de drie standen van de draaiknop.
- (2) **Thermostaat:** Schakelt de compressor aan, zet zo het systeem in werking en regelt de temperatuur van de lucht. De knop rechtsom draaien. Hoe verder de knop gedraaid wordt, des te lager de temperatuur.

AANBEVELINGEN EN ONDERHOUD

- De airconditioning werkt alleen als de motor van het voertuig draait.
- Laat de motor draaien voordat de airconditioning wordt ingeschakeld.
- Als het binnen heet is, omdat het voertuig bijvoorbeeld in de zon heeft gestaan, verdient het aanbeveling de airconditioning enkele minuten op de hoogste stand en met de ramen gesloten te laten draaien om het interieur te koelen. Op deze manier wordt het interieur sneller gekoeld.
- Airconditioning verlaagt de luchtvochtigheid van het voertuig zodat beslagen ramen weer schoon worden, afzonderlijk of in combinatie met de verwarming. Na het uitschakelen van de airconditioning kan er water op de grond druppelen of zelfs een plasje water ontstaan op de grond (afhankelijk van de relatieve luchtvochtigheid), dit is normaal en betekent dat de airconditioning goed werkt.
- De airconditioning werkt efficiënter als er tijdens het koelen geen warme lucht van buiten naar binnen gaan komt en dat de lucht dus in het interieur wordt gerecirculeerd.

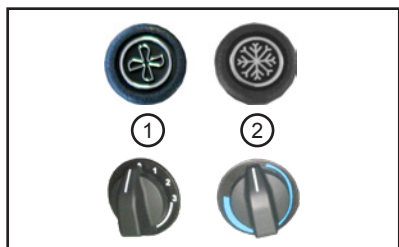


- Het verdient aanbeveling de airconditioning elke twee weken enkele minuten te gebruiken, zelfs als het koud is. Dit houdt de koppelingen gesmeerd en voorkomt dat er koelmiddel uit het systeem kan lekken.
- De condenser is gewoonlijk voor de radiator van het voertuig geplaatst (luchtinlaat van buiten). Dit betekent dat er insecten en ander vuil in terecht kan komen. Het wordt daarom aanbevolen dit element zo nu en dan schoon te maken, afhankelijk van de omstandigheden.
- Het verdient aanbeveling ten minste eenmaal per jaar, voor de zomer een controle uit te laten voeren in een gekwalificeerde werkplaats op de vulling van het circuit, de spanning op de compressorpoelie, aangedraaid zijn van moeren en bouten, elektrische aansluitingen, enz.
- Het circuit bevat koelgas onder druk die bij het ontsnappen zeer koud kan worden en letsel kan veroorzaken. Het is daarom **UITDRUKKELIJK VERBODEN** het koelcircuit te manipuleren, dit mag alleen uitgevoerd worden door een gekwalificeerde vakman. **Bergstrom** is niet verantwoordelijk voor schade en letsel aan de gebruiker en/of derden als gevolg van manipulatie van dit circuit.
- Het niet naleven van deze richtlijnen voor de reiniging en het onderhoud kan het recht op garantie doen vervallen, als bewezen wordt dat de storing het gevolg is van één van deze oorzaken.

De fabrikant neemt geen aansprakelijkheid voor een ondeugdelijke installatie, noch voor nalatigheid bij het onderhoud of onjuist gebruik.

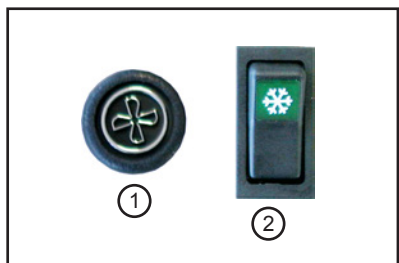
A series of 20 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing.

УПРАВЛЕНИЕ КНОПРЕН ΠΛΑΚΤΡΩΝ



ВЕРСИЯ I

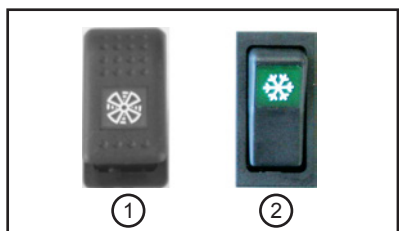
- (1) **Поворотный выключатель воздуха:** Включение вентилятора путем поворота ручки управления по часовой стрелке. Имеет три положения, которые обеспечивают три различных потока воздуха.
- (2) **Термостат:** Включает компрессор, а также систему, и регулирует температуру воздуха. Поверните ручку управления по часовой стрелке. Чем дальше вы поворачиваете ручку, тем меньше температура.



ВЕРСИЯ II

- (1) **Поворотный выключатель воздуха:** Включение вентилятора путем поворота ручки управления по часовой стрелке. Имеет три положения, которые обеспечивают три различных потока воздуха.
- (2) **Кнопка-переключатель холода:** Включение компрессора путем нажатия кнопки.

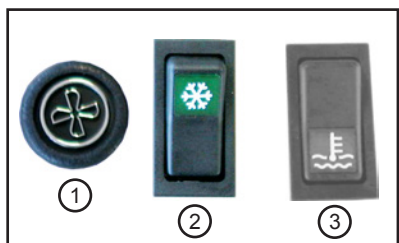
Температура регулируется при помощи управления потоком воздуха (1).



ВЕРСИЯ III

- (1) **Кнопка-переключатель воздушного потока:** Путем нажатия кнопки в трех разных положениях выставляются различные воздушные потоки.
- (2) **Кнопка-переключатель холода:** Включение компрессора путем нажатия кнопки.

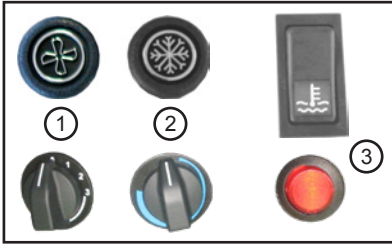
Температура регулируется путем изменения силы воздушного потока при помощи переключателя (1).



ВЕРСИЯ IV (Кондиционирование + нагревание)

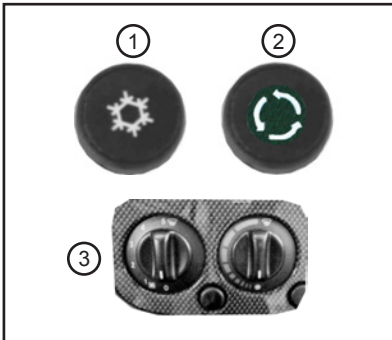
- К/В (кондиционер воздуха) работает, как в версии II.
- Нагревание регулируется кнопками управления (1) и (3), при этом кнопка управления (2) должна быть отключена.
- Для быстрой очистки зимой удерживайте кнопку (2) в течение нескольких минут.

Температура регулируется при помощи управления потоком воздуха (1).



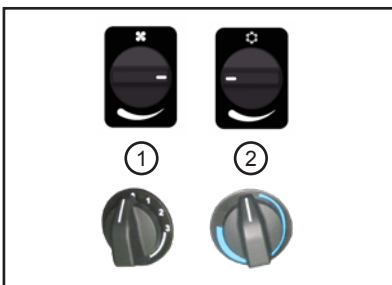
ВЕРСИЯ V (Кондиционирование + нагревание)

- К/В работает, как в версии I.
- Нагревание регулируется кнопкой (3), при этом ручка управления (2) должна быть отключена путем поворота влево.
- Для быстрой очистки зимой удерживайте ручку управления (2) в течение нескольких минут.



ВЕРСИЯ VI

- В интегрированных системах, как правило, существуют две основные ручки управления - Воздушный поток и Нагревание (3), которые включают в себя кнопки управления (1) и (2), которые могут быть либо клавишами, либо нажимными кнопками.
- Температура регулируется при помощи сочетания основных ручек управления (3) с соединением – отсоединением ручки управления (1).
- Ручку управления (2) необходимо включить для максимальной производительности К/В. Рекомендуется время от времени отключать ее для обновления воздуха внутри транспортного средства, в особенности при наличии множества пассажиров.



ВЕРСИЯ VII

- (1) поворотный выключатель воздуха:** Включение вентилятора путем поворота ручки управления по часовой стрелке. Имеет три положения, которые обеспечивают три различных потока воздуха.
- (2) Термостат:** Включает компрессор, а также систему, и регулирует температуру воздуха. Поверните ручку управления по часовой стрелке. Чем дальше вы поворачиваете ручку, тем меньше температура.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- К/В работает исключительно при включенном двигателе транспортного средства.
- Запустите двигатель перед включением кондиционера воздуха.
- Для охлаждения воздуха внутри транспортного средства после воздействия солнечных лучей рекомендуется включить К/В на максимальный уровень и проехать с открытыми окнами в течение нескольких минут. Таким образом, тепло, накопленное в транспортном средстве, уходит быстрее.
- К/В убирает влажность внутри транспортного средства и конденсат на стеклах либо самостоятельно, либо в сочетании с нагревом. Во время реализации этой функции нормальным признаком хорошей работы является то, что при отключении К/В может капать вода и/или могут формироваться маленькие лужицы на полу (в зависимости от относительной влажности окружающей среды).
- Для увеличения эффективности выбирайте рециркуляцию воздуха во время езды, тем самым избегая попадания горячего воздуха снаружи транспортного средства.



- Во избежание утечки охладителя в системе рекомендуется включать оборудование на несколько минут каждые 15 дней даже в холодную погоду. Это обеспечит смазку соединений, предохраняющих от утечки, и позволит избежать возможных потерь.
- Во избежание утечки охладителя в системе рекомендуется включать оборудование на несколько минут каждые 15 дней даже в холодную погоду. Это обеспечит смазку соединений, предохраняющих от утечки, и позволит избежать возможных потерь.
- Как правило, конденсатор располагается перед радиатором транспортного средства (забор воздуха снаружи), что приводит к накоплению насекомых и других загрязнений. Соответственно, рекомендуется периодическая чистка данного компонента. Частота очистки зависит от условий окружающей среды.
- По меньшей мере раз в год, до начала лета, рекомендуется проходить осмотр в Специальной мастерской для проверки натяжения ремня компрессора, крепления гаек и болтов, электрических соединений и т.д.
- Контур содержит охлаждающий газ под давлением, который при контакте с атмосферой достигает очень низких температур и может нанести серьезный вред пользователю. Следовательно, **СОВЕРШЕННО ЗАПРЕЩЕНО** трогать какую-либо часть контура. Обслуживание должно проводиться только в Специальной мастерской. В противном случае **Bergstrom** не несет ответственности за возможный вред, причиненный пользователю и/или третьим лицам.

Производитель не несет ответственность за дефектную либо неполноценную установку, погрешность в техническом обслуживании или неправильное использование.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

A series of 21 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

h

Contact	Phone	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	pedidos@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **Bergstrom**.

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **Bergstrom** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **Bergstrom**.

Bergstrom is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **Bergstrom**.

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **Bergstrom** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **Bergstrom** by Communication Centre.

Bergstrom est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **Bergstrom**.

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **Bergstrom** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information.

Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **Bergstrom**.

Bergstrom ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **Bergstrom** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **Bergstrom** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **Bergstrom**.

Bergstrom é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **Bergstrom**.

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **Bergstrom** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **Bergstrom**.